

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

ТРЕТИЙ ГОД

№ № 1-15



226-е по 240-е заседания

6 января - 4 февраля 1948 года

Нью-Йорк

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

ТРЕТИЙ ГОД

№ № 1-15



**226-е по 240-е заседания
6 января - 4 февраля 1948 года**

Нью-Йорк

СО Д Е Р Ж А Н И Е

	Стр.
Двести двадцать шестое заседание	
1. Предварительная повестка дня	1
2. Доклады Генерального Секретаря о полномочиях представителей Аргентины и Канады в Совете Безопасности	1
3. Приветственное слово Председателя, обращенное к трем новым членам Совета Безопасности	1
4. Утверждение повестки дня	2
5. Обсуждение ситуации в Джамму и Кашмире	2
Двести двадцать седьмое заседание	
6. Предварительная повестка дня	4
7. Доклады Генерального Секретаря относительно полномочий представителей Канады, Соединенного Королевства и Украинской Советской Социалистической Республики	4
8. Утверждение повестки дня	5
9. Обсуждение ситуации в Джамму и Кашмире (продолжение)	5
Двести двадцать восьмое заседание	
10. Предварительная повестка дня	18
11. Утверждение повестки дня	18
12. Обсуждение ситуации в Джамму и Кашмире (продолжение)	18
Двести двадцать девятое заседание	
13. Предварительная повестка дня	45
14. Утверждение повестки дня	45
15. Обсуждение ситуации в Джамму и Кашмире (продолжение)	45
16. Каблограмма председателя Комитета добрых услуг по индонезийскому вопросу от 17 января 1948 года на имя Председателя Совета Безопасности	64
Двести тридцатое заседание	
17. Предварительная повестка дня	64
18. Утверждение повестки дня	64
19. Обсуждение ситуации в Джамму и Кашмире (продолжение)	64
Двести тридцать первое заседание	
20. Предварительная повестка дня	72
21. Утверждение повестки дня	72
22. Обсуждение индо-пакистанского вопроса	82
Двести тридцать второе заседание	
23. Предварительная повестка дня	85
24. Утверждение повестки дня	85
25. Обсуждение индо-пакистанского вопроса (продолжение)	85

	Стр.
Двести тридцать третье заседание	
26. Официальное сообщение	103
Двести тридцать четвертое заседание	
27. Обсуждение индо-пакистанского вопроса (продолжение)	105
Двести тридцать пятое заседание	
28. Предварительная повестка дня	116
29. Утверждение повестки дня	116
30. Обсуждение индо-пакистанского вопроса (продолжение)	116
Двести тридцать шестое заседание	
31. Предварительная повестка дня	136
32. Утверждение повестки дня	136
33. Обсуждение индо-пакистанского вопроса (продолжение)	136
Двести тридцать седьмое заседание	
34. Предварительная повестка дня	146
35. Утверждение повестки дня	146
36. Обсуждение индо-пакистанского вопроса (продолжение)	146
Двести тридцать восьмое заседание	
37. Предварительная повестка дня	156
38. Чествование памяти Мохандаса К. Ганди	157
Двести тридцать девятое заседание	
39. Предварительная повестка дня	161
40. Утверждение повестки дня	161
41. Обсуждение индо-пакистанского вопроса (продолжение)	161
Двести сороковое заседание	
42. Предварительная повестка дня	181
43. Утверждение повестки дня	181
44. Обсуждение индо-пакистанского вопроса (продолжение)	181

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ТРЕТИЙ ГОД

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

№ № 1-15

(226-е — 240-е заседания • 6 января — 4 февраля 1948 года)

ДВЕСТИ ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник 6 января 1948 года, 2 ч. 30 м. дня Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Г-н Ф. ван-ЛАНГЕНХОВЕ (Бельгия)

Присутствуют представители следующих стран: Аргентины, Бельгии, Канады, Китая, Колумбии, Сирии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Украинской Советской Социалистической Республики, Франции.

1. Предварительная повестка дня (документ S/Agenda 226)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо представителя Индии от 1 января 1948 года на имя Председателя Совета Безопасности о ситуации в Джамму и Кашмире (документ S/628)¹.

2. Доклады Генерального Секретаря о полномочиях представителей Аргентины и Канады в Совете Безопасности (документы S/634, S/635)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Господа, нам предстоит рассмотреть доклады Генерального Секретаря о полномочиях аргентинского представителя посла Аргентины г-на Хосе Арсе и его заместителя д-ра Родольфо Муньоса (документ S/635) и о полномочиях канадского представителя помощника министра иностранных дел г-на Л. Б. Пирсона (документ S/634).

Правительство Украинской Советской Социалистической Республики пока еще не сообщило имени своего представителя в Совете Безопасности.

Я полагаю, что эти доклады не вызывают никаких замечаний со стороны Совета.

3. Приветственное слово Председателя, обращенное к трем новым членам Совета Безопасности

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Являясь председателем в течение этого первого месяца наступившего года, я пользуюсь сейчас своей приятной привилегией приветствовать от имени Совета Безопасности представителей новых членов Совета, избранных на последней сессии Генеральной Ассамблеи. Они входят в состав Совета в соответствии с нашим установленным правилом, чтобы заменить тех выбывших членов Совета, с которыми мы простились вчера на нашем предыдущем заседании.

Эти три государства, которые были выбраны в Совет, уже играли важную роль в работе различных органов Объединенных Наций. Нет сомнений, что их роль в Совете Безопасности будет не менее важной. Поэтому я приветствую посла Аргентины г-на Арсе как аргентинского представителя и помощника министра иностранных дел Канады г-на Пирсона как канадского представителя. Мы приветствуем их участие в наших работах.

Г-н АРСЕ (Аргентина) (говорит по-испански): Я благодарю Председателя Совета, моего почетного друга бельгийского посла г-на ван-Лангенхове, за его теплые слова приветствия и хочу заверить как его, так и будущих председателей Совета в готовности аргентинского правительства искренне сотрудничать в порученной этому выдающемуся органу работе, чтобы достичь самых плодотворных результатов, какие только окажутся возможными при данных обстоятельствах.

В соответствии с особыми инструкциями, полученными от моего правительства, я должен здесь повторить то, что я уже сказал прежде, а именно, что, подписывая Устав Организации в Сан-Франциско, моя страна приняла на себя обязательство всеми силами поддерживать Орга-

¹ См. Официальные отчеты, Совет Безопасности, третий год, Дополнение за ноябрь 1948 года, стр. 139-144 англ. текста.

низацию Объединенных Наций. Мое правительство считает, что до сих пор оно выполняло свое обещание, и оно приложит особенные усилия, чтобы оказывать ту же поддержку и в Совете Безопасности.

Я пользуюсь случаем, чтобы еще раз заверить это уважаемое собрание в том, что факты вполне соответствуют моему только что сделанному заявлению.

В течение 137 лет своего независимого существования наша страна никогда не сходила со своего миролюбивого пути. Принципы, которыми мы руководились в своей деятельности в течение этого периода, указывают на наше неизменное стремление считаться с свободно выраженной волей всех народов и на готовность бороться за идеи общей солидарности и экономического сотрудничества, чтобы нигде в мире люди не страдали от нужды и несправедливости. Мы поддерживаем дело мира и посвящаем этому все свои силы.

Мы стремимся не только к материальному, но и духовному разоружению и с этой целью мы еще раз подчеркиваем, что человека должно ставить выше всех систем и идеологий, так как последние существуют для человека, а не человек для них. Вот те благородные принципы, которые поддерживаются нашим правительством и которые около года тому назад были вознесены всему миру президентом Пероном в историческом городе Сан-Мигель-де-Тукуман, в этой колыбели декларации независимости объединенных южных провинций. Таковы те принципы, которыми будет руководиться аргентинская делегация в Совете Безопасности.

Я не выразил бы всех своих чувств в связи с этим моментом, если бы не упомянул еще о том, как горжусь я возможностью занять то место в Совете Безопасности, которое оказалось вакантным по истечении срока полномочий представителя Бразилии. Я пользуюсь этим случаем, чтобы воздать должное блестящим качествам своего предшественника бразильского посла г-на Мунижа и засвидетельствовать от лица аргентинского населения его дружественные чувства к населению Бразилии.

Г-н ПИРСОН (Канада) (*говорит по-английски*): Я благодарю Председателя за его приветствие. Это большая честь для каждой страны быть избранной в состав членов Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Но это предполагает также еще большую ответственность. Моя страна надеется, что своими услугами Совету Безопасности она заслужит эту честь и выполнит свои обязанности так, чтобы заслужить признательность не только членов Организации Объединенных Наций, но и своего собственного населения.

Нам особенно приятно, г-н Председатель, что мы вступаем в исполнение своих обязанностей, когда вы являетесь Председателем, и не только потому, что мы питаем лично к вам большое уважение, видя в вас мудрого и опытного государственного деятеля, но еще и потому, что вы являетесь представителем Бельгии, т. е. страны, которая была нашим испытанным и верным дру-

гом в течение многих лет как во время войны, так и в мирное время.

4. Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

5. Обсуждение ситуации в Джамму и Кашмире

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): На повестке дня стоит обсуждение письма представителя Индии от 1 января 1948 года на имя Председателя Совета Безопасности о ситуации в княжестве Джамму и Кашмир.

Совет Безопасности был создан ввиду получения этого сообщения, значащегося в нашей повестке дня в качестве документа S/628. После того как были посланы повестки на это заседание, Генеральный Секретарь получил телеграмму от 3 января от правительства Пакистана, в которой содержится просьба отложить рассмотрение этого вопроса. Текст этой телеграммы и ответ Генерального Секретаря, сообщающий о передаче этой просьбы Совету Безопасности, содержится в документе S/629².

Прежде чем приступить к рассмотрению этих различных сообщений, я оглашу для информации Совета Безопасности две телеграммы, которые я просил Генерального Секретаря послать от моего имени министру иностранных дел Индии и министру иностранных дел Пакистана [*документ S/636*]. Эти телеграммы имеют одинаковое содержание и вот их текст:

² Текст документа S/629:

Карачи, 3 января 1948 г.

Генеральному Секретарю
Организации Объединенных Наций
Лейк-Соксес, Нью-Йорк

Посол Пакистана в Соединенных Штатах Америки уведомил нас, что дело Индии против Пакистана относительно Кашмира было назначено к первому слушанию 6 января и что Вы просили его затребовать по телеграфу надлежащие полномочия для наших представителей. Мы еще не ознакомились с обращением Индии к Совету Безопасности, так как оно было прислано шифрованной телеграммой от 1 января, которую мы не могли расшифровать, и принуждены были дважды просить ее повторить. Ее текст до сих пор остается нерасшифрованным, и Индия обещала прислать нам копию воздушной почтой завтра после полудня. При этих условиях мы не сможем подготовиться, чтобы 6 января представить Совету Безопасности нашу сторону этого вопроса. Мы также предполагаем прислать нашего министра иностранных дел в качестве главы нашей делегации, чтобы представить Совету Безопасности нашу сторону вопроса. Министр иностранных дел выехал в Бирму в качестве представителя Пакистана на торжествах по случаю независимости Бирмы и возвращается в Карачи 7 января. Мы просим приостановить рассмотрение этого дела и дать нам достаточное время, чтобы подготовиться к делу и отправить свою делегацию. Это явно необходимо для надлежащего рассмотрения дела. В то же время мы послали инструкции нашему послу в Соединенных Штатах Америки г-ну Гассану Испгани прибыть в Нью-Йорк и поддерживать с вами связь.

Премьер-министр Пакистана

Премьер-министру Пакистана
Карачи

В ответ на каблогранму Вашего Превосходительства от 3 января имею честь уведомить Вас, что, в соответствии с правилами процедуры и особой просьбой правительства Индии, Совет Безопасности соберется 6 января. Ваше сообщение будет передано Совету, и ваш представитель посол г-н Испгани может просить о необходимой отсрочке для подготовки вашего дела. Эту просьбу может удовлетворить лишь Совет Безопасности.

Трюгве ЛИ
Генеральный Секретарь

«Совет Безопасности готов приступить к рассмотрению представленной Индией просьбы, которая основывается на статье 35 Устава Организации Объединенных Наций. Но еще до рассмотрения этого дела и не предпринимая какого бы то ни было постановления со стороны Совета Безопасности, я позволяю себе в качестве председателя Совета срочно обратиться с призывом к каждому из обоих государств, являющихся наиболее заинтересованными в данном вопросе, воздержаться от всяких мер, которые несовместимы с Уставом и которые могут осложнить положение, сделав таким образом более трудными какие бы то ни было мероприятия Совета Безопасности.

Такое же сообщение я посылаю министру иностранных дел Пакистана [Индии].

Примите и пр.».

Мне кажется, что эти два документа (S/628 и S/629) требуют от Совета Безопасности решения по следующим двум вопросам: 1) Должен ли Совет, в соответствии со статьей 31 Устава, предоставить право Индии и Пакистану принять участие в обсуждении дела, представленного Совету Безопасности правительством Индии? 2) Должен ли Совет Безопасности удовлетворить просьбу пакистанского правительства об отсрочке разбора дела, с тем чтобы дать последнему возможность подготовиться к делу, а его делегации — прибыть к началу рассмотрения вопроса?

Я предлагаю Совету решить каждый из этих мною поставленных вопросов.

Прежде всего, имеются ли какие-либо возражения против того, чтобы Индия и Пакистан были допущены, в соответствии со статьей 31 Устава, к участию без права голоса в обсуждении вопроса, представленного Совету правительством Индии?

Если нет возражений, я считаю, что Совет согласен пригласить представителей этих государств для участия в прениях.

Теперь я перехожу ко второму вопросу: согласен ли Совет удовлетворить просьбу пакистанского правительства об отсрочке рассмотрения дела?

В связи с этим возникает предварительный вопрос: считает ли Совет необходимым пригласить представителей Индии и Пакистана принять участие в обсуждении этой просьбы об отсрочке?

Мне кажется, я не ошибусь, указав, что участие представителей этих двух государств даст нам возможность узнать у представителя Пакистана, на какой срок его правительство просит отложить разбор этого дела, а, с другой стороны, это даст возможность представителю Индии изложить точку зрения его правительства по данному вопросу.

Имеются ли какие-либо возражения против того, чтобы представители Индии и Пакистана немедленно заняли свои места за столом Совета?

Ввиду того что нет возражений, я считаю, что Совет на это согласен.

Генеральный Секретарь составил доклад относительно полномочий представителя Индии г-на М. С. Сетальвады, а в случае его отсутствия, — г-на П. П. Пиллая.

Генеральный Секретарь также составил доклад и о полномочиях министра иностранных дел Пакистана сэра Мохаммеда Зафрулла-хана, а в случае его отсутствия — г-на М. А. Гассана Испагани.

Эти два доклада (документы S/631 и S/633) были разосланы делегатам. Я полагаю, что они не вызывают никаких возражений.

Я приглашаю теперь представителей Индии и Пакистана занять места за столом Совета.

По приглашению Председателя представитель Индии г-н Пиллай и представитель Пакистана г-н Испагани занимают места за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Объявляю прения открытыми. Обсуждается просьба представителя Пакистана об отсрочке (документ S/629).

Г-н ИСПАГАНИ (Пакистан) (говорит по-английски): О жалобе правительства Индии я был извещен по телефону Секретариатом Организации Объединенных Наций в пятницу днем 2 января. На другой день я получил копию этой жалобы. После этого я узнал от своего правительства, что ему еще ничего неизвестно относительно возбуждаемого против него дела, так как жалоба эта была послана правительством Индии правительству Пакистана зашифрованной телеграммой, которую трудно было расшифровать, и пакистанское правительство принуждено было дважды просить о присылке ему этой жалобы. Теперь правительство Индии обещало прислать копию жалобы в Карачи воздушной почтой.

Отсюда Совет может видеть, что мое правительство еще не имело возможности настолько ознакомиться с делом, чтобы прислать мне его краткое содержание и инструкции, хотя бы для этого предварительного слушания.

Мое правительство посылает своего министра иностранных дел сэра Мохаммеда Зафрулла-хана, чтобы представить Совету Безопасности точку зрения Пакистана. Поэтому в данный момент я смогу сказать только несколько слов, из которых собравшиеся здесь представители различных стран смогут судить об обстоятельствах, приведших к жалобе правительства Индии.

Мое правительство неоднократно настаивало перед правительством Индии на необходимости мирного улаживания спора о Кашмире путем переговоров. Самое лучшее, что я могу сделать, это привести цитату из речи, переданной по радио из Лахора...

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я хотел бы напомнить вам, что в настоящий момент мы обсуждаем лишь просьбу об отсрочке. Я полагаю, что было бы лучше, если бы вы отложили то заявление, которое вы хотели бы сделать по существу вопроса.

Г-н ИСПАГАНИ (Пакистан) (говорит по-английски): Я подчиняюсь решению Председателя.

Я предлагаю отложить это заседание, чтобы министр иностранных дел Пакистана мог вовремя прибыть в Нью-Йорк. Он должен быть здесь 14 или 15 числа этого месяца. Я буду призна-

телен, если Совет Безопасности найдет возможным предоставить такую отсрочку.

Я могу заверить членов Совета, что министр иностранных дел постарается поскорее прибыть в Нью-Йорк, так как он так же как и все заинтересован в том, чтобы этот вопрос был представлен на рассмотрение Совета Безопасности по возможности скорее.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Желает ли кто-либо высказаться по поводу отсрочки? Имеются ли какие-либо возражения?

Г-н ПИЛЛАЙ (Индия) (*говорит по-английски*): Для Индии этот вопрос чрезвычайно важный и срочный. В тот момент когда я собирался занять свое место за столом Совета, мне подали телеграмму относительно печальных событий, которые там произошли и о которых мы пытались сообщить Совету в представленном мною письме. В этой телеграмме сказано, что 6 января 4 000 налетчиков в военной форме и в стальных шлемах, пользуясь всеми средствами современной военной техники, в настоящее время впервые атакуют днем со значительными силами позиции, занимаемые индийской армией на территории Индии. Это указывает на необходимость принятия срочных мер.

Но несмотря на это, мое правительство признает, что против просьбы представителя Пакистана об отсрочке оно вряд-ли сможет возражать с достаточным основанием. Исходя из соображений справедливости, мы считаем необходимым согласиться на эту просьбу. Поэтому от лица своего правительства я должен сказать, что оно не возражает против предоставления отсрочки, просимой пакистанским представителем.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Больше никто не желает высказаться? Я вижу, что против отсрочки нет никаких возражений.

Пакистанский представитель нам только что сказал, что министр иностранных дел Пакистана может прибыть сюда 14 или 15 января. Поэтому мы могли бы назначить наше следующее заседание в четверг 15 января в 2 ч. 30 м. дня.

Г-н ПИЛЛАЙ (Индия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я не вполне уверен, что просимая отсрочка должна быть такой длительной, как вы только что указали. Я полагаю, что

недельная отсрочка была бы, пожалуй, достаточной. Разумеется, это вовсе не мое дело так или иначе толковать пожелания пакистанского представителя, но я видел в газетах, что 3 января министр иностранных дел Пакистана был в Рангуне и прибывает в Карачи 5 января. Поэтому, если вы, г-н Председатель, отложите заседание на неделю, считая с сегодняшнего числа, то он во всяком случае сможет быть здесь уже в следующий понедельник.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Согласен ли пакистанский представитель с тем, что министр иностранных дел Пакистана сможет быть здесь уже в начале будущей недели?

Г-н ИСПАГАНИ (Пакистан) (*говорит по-английски*): Я не знаю, откуда представитель Индии получил свои сведения. Я не получал такой информации от своего правительства. Я уже заявил в Совете Безопасности, что мое правительство тоже заинтересовано в том, чтобы Совет приступил к обсуждению как этого, так и других связанных с ним вопросов. Как только сэр Зафрулла-хан сможет выехать из Карачи, он это сделает. Если он сможет прибыть сюда до среды 14 января, я об этом осведомлю Секретариат, если Совет Безопасности поручит мне это, после чего Совет может изменить дату заседания, если он того пожелает. В настоящий момент я не хочу предлагать никакой даты, так как может случиться, что наш министр иностранных дел не сможет прибыть сюда в назначенное время. Я хотел бы иметь в запасе день или два, учитывая плохие условия для полетов как в Европе, так и через Атлантический океан. Я заверяю Совет, что, поскольку я могу, я хочу быть полезен ему.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я предлагаю, чтобы Совет решил собраться на следующее заседание в начале будущей недели и не позднее 15 января. Если министр иностранных дел Пакистана прибывает сюда, как мы и ожидаем, в начале будущей недели, то мы устроим наше заседание в понедельник или во вторник, но разумеется не позднее четверга 15 января.

Имеются ли какие-либо возражения? Так как возражений нет, это считается принятым.

Заседание закрывается в 3 ч. 40 м. дня.

ДВЕСТИ ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг 15 января 1948 года, 10 ч. 30 м. утра Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Г-н Ф. ван-ЛАНГЕНХОВЕ (Бельгия)

Присутствуют представители следующих стран: Аргентины, Бельгия, Канады, Китая, Колумбии, Сирии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Украинской Советской Социалистической Республики, Франции.

6. Предварительная повестка дня (документ S/Agenda 227)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо представителя Индии от 1 января 1948 года на имя Председателя Совета Безопас-

ности относительно ситуации в Джамму и Кашмире (документ S/628)¹.

7. Доклады Генерального Секретаря относительно полномочий представителей Канады, Соединенного Королевства и Украинской Советской Социалистической Республики (документы S/643, S/637, S/638)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Члены Совета имеют перед собой доклады Гене-

¹ См. Официальные отчеты, Совет Безопасности, третий год, Дополнение за ноябрь 1948 года, стр. 139-144 англ. текста.